



November 10, 2021

**NOTICE OF PROPOSED SAN JOSE CLEAN ENERGY SERVICE AND RATE CHANGES**

Dear San José Clean Energy customer,

According to our records, San José Clean Energy (SJCE) is your local electricity generation provider, and your enrollment in **our SJ Cares Program** means **you are paying our lowest rates**. SJCE builds and sources clean electricity for you, while Pacific Gas and Electric Company (PG&E) delivers the electricity over its poles and wires and bills you. You have always been billed for both electricity generation and delivery regardless of your electricity provider.

SJCE is operated by the City of San José and governed by the City Council. **At a public hearing on December 14, 2021, the City Council will consider SJCE changes that would take effect on January 1, 2022.**

**PG&E Rate Increases**

PG&E is expected to increase the generation portion of its rates by an estimated 8% to 15% on January 1, 2022. SJCE bills would increase by the same amount because the City Council sets SJCE’s rates in relation to PG&E’s standard rates. When PG&E rates rise or fall, SJCE rates change accordingly.

**Proposed SJ Cares Rate Decrease**

The past year has been difficult, and understandably, many customers are still struggling to keep up with utility bills. **SJCE is proposing a 5% discount on SJCE’s rates<sup>1</sup> for SJ Cares customers**, on top of any CARE or FERA discount. **You would pay the lowest electricity rates in San José** (about \$3 less per month than PG&E’s CARE/ FERA service).<sup>2</sup>

**Summary of Proposed Changes and Estimated Monthly Bill Impacts from PG&E and SJCE Rate Changes<sup>2</sup>**

Service Options	San José Clean Energy CARE/FERA Service (SJ Cares Program)	PG&E CARE/FERA Service
Renewable Energy Content	60%	31% <sup>3</sup>
<b>Estimated</b> Impacts to Monthly Rates as of 1/1/22	\$1 to \$5 increase	\$4 to \$8 increase (generation only)
Total estimated bill impact compared to PG&E <sup>4</sup>	3% less	—

**Your Enrollment in SJ Cares**

Through our SJ Cares program, customers enrolled in CARE (California Alternate Rates for Electricity) or FERA (Family Electric Rate Assistance) state programs currently pay SJCE’s lowest rates (same price as PG&E) for

<sup>1</sup> SJCE rates include SJCE generation charges and PG&E fees (Power Charge Indifference Adjustment and Franchise Fee Surcharge).

<sup>2</sup> For the average residential customer consuming 465 kWh per month on time-of-use (E-TOU-C) rates

<sup>3</sup> PG&E’s 2020 power mix (unaudited) from SJCE-PG&E Joint Rate Mailer.

<sup>4</sup> Total bill includes SJCE rates and PG&E delivery charges. PG&E is also expected to increase their delivery charges, adding additional bill increases for all consumers.



higher renewable energy (55%). CARE and FERA customers were automatically enrolled in SJ Cares after the program was adopted by the City Council in May 2021 to increase access to renewable energy. If the City Council approves SJCE's proposed changes, you would start receiving the 5% discount on SJCE rates automatically beginning January 1, 2022.

### **Other Proposed SJCE Service and Rate Changes**

SJCE is also proposing the following service and rate changes for non-CARE/FERA customers:

- Keep GreenValue the same price as PG&E but increase renewable energy content to 40%, and
- Increase GreenSource rates from 8% above PG&E to 12% and increase renewable energy content from 55% to 60%.

TotalGreen would still cost an additional \$0.01/kWh more than GreenSource for residential customers.

### **Why is SJCE Making These Changes?**

SJCE is proposing to raise GreenSource rates to strengthen financial resiliency, address the climate emergency, and promote equity.

### **How to Change Your SJCE Service**

Customers who would like to enroll in SJCE's other service options or opt out to receive generation service from PG&E can do so in one of three easy ways, at any time:

1. Visit [SanJoseCleanEnergy.org/your-choices](https://SanJoseCleanEnergy.org/your-choices)
2. Call 833-432-2454
3. Email [customerservice@sanjosecleanenergy.org](mailto:customerservice@sanjosecleanenergy.org)

*Please note that you will need your PG&E account number, last name on the account, and ZIP code.*

### **How to Stay Informed**

If you would like to watch and participate in the City Council meeting considering the proposed service and rate changes, please visit: [sanjoseca.gov/news-stories/watch-a-meeting](https://sanjoseca.gov/news-stories/watch-a-meeting)

For more rate information, please visit [SanJoseCleanEnergy.org/residential-rates](https://SanJoseCleanEnergy.org/residential-rates) or [pge.com/cca](https://pge.com/cca). For help understanding your bill, please visit [SanJoseCleanEnergy.org/understanding-your-bill](https://SanJoseCleanEnergy.org/understanding-your-bill) or call 833-432-2454.

### **Requesting this Notice in Other Formats**

In accordance with the Americans with Disabilities Act, this letter can be made available upon request in alternative formats such as braille, large print, audiotope, or computer disk. Requests can be made by calling (408) 535-3500 (voice) or (800) 735-2929 (California Relay System).

### **Power Content Label Update**

Our 2020 Power Content Label was updated on October 1, 2021. Visit [SanJoseCleanEnergy.org/2020pcl](https://SanJoseCleanEnergy.org/2020pcl) for the updated version.

**Thank you for being a valued SJCE customer. Together we are powering San José to a clean energy future.**

*You are receiving this notice pursuant to section 26.40.020 of the City of San José's Municipal Code. If you opted out of SJCE service, please disregard this notice.*

10 de noviembre de 2021

## NOTIFICACIÓN DE CAMBIOS PROPUESTOS EN LOS SERVICIOS Y LAS TARIFAS DE SAN JOSÉ CLEAN ENERGY

Estimado/a cliente de San José Clean Energy:

Según nuestros registros, San José Clean Energy (SJCE) es su proveedor local de generación de electricidad. Su inscripción en **nuestro Programa SJ Cares** significa **que está pagando nuestras tarifas más bajas**. SJCE genera y proporciona electricidad limpia para usted, mientras que Pacific Gas and Electric Company (PG&E) suministra la electricidad a través de sus postes y cables y le factura. Siempre se le ha facturado tanto por la generación como por el suministro de electricidad, independientemente de su proveedor de electricidad.

SJCE es operado por la Ciudad de San José y regido por el Concejo Municipal. **En una audiencia pública el 14 de diciembre de 2021, el Concejo Municipal considerará los cambios de SJCE que entrarían en vigencia el 1 de enero de 2022.**

### Aumentos de tarifas de PG&E

Se espera que PG&E aumente la parte de generación de sus tarifas en un estimado de 8 a 15 % el 1 de enero de 2022. Las facturas de SJCE se incrementarían en el mismo monto porque el Concejo Municipal fija las tarifas de SJCE en relación con las tarifas estándar de PG&E. Cuando las tarifas de PG&E suben o bajan, las tarifas de SJCE cambian en consecuencia.

### Disminución propuesta de tarifas de SJ Cares

El año pasado ha sido difícil; de manera comprensible, muchos clientes todavía tienen dificultades para mantenerse al día con las facturas de servicios públicos. **SJCE propone un descuento del 5 % en las tarifas<sup>1</sup> de SJCE para los clientes de SJ Cares**, además de cualquier descuento de CARE o FERA. **Pagaría las tarifas de electricidad más bajas en San José** (alrededor de \$3 menos por mes que el servicio CARE/FERA de PG&E).<sup>2</sup>

### Resumen de los cambios propuestos y los impactos estimados en las facturas mensuales en las tarifas de PG&E y SJCE<sup>2</sup>

Opciones de servicio	Servicio CARE/FERA de San José Clean Energy (Programa SJ Cares)	PG&E Servicio CARE/FERA
Contenido de energía renovable	60 %	31 % <sup>3</sup>
<b>Impactos estimados</b> en las tarifas mensuales a partir de 1/1/22	Aumento de \$1 a \$5	Aumento de \$4 a \$8 (solo generación)
Impacto total estimado en las facturas en comparación con PG&E <sup>4</sup>	3% menos	—

<sup>1</sup> Las tarifas de SJCE incluyen cargos de generación de SJCE y tarifas de PG&E (ajuste de indiferencia de cargo de energía y recargo de tarifa de franquicia).

<sup>2</sup> Para el cliente residencial promedio que consume 465 kWh por mes en tarifas según hora de consumo (E-TOU-C)

<sup>3</sup> Matriz energética de 2020 de PG&E (no auditada) proveniente del corresponsal conjunto de tarifas de SJCE-PG&E.

<sup>4</sup> La factura total incluye las tarifas de SJCE y los cargos de suministro de PG&E. También se espera que PG&E aumente sus cargos de suministro agregando incrementos adicionales en las facturas para todos los consumidores.

## **Su inscripción en SJ Cares**

A través de nuestro Programa SJ Cares, los clientes inscritos en los programas estatales CARE (Tarifas Alternas de Electricidad de California) o FERA (Asistencia de Tarifas Eléctricas Familiares) actualmente pagan las tarifas más bajas de SJCE (el mismo precio que PG&E) por mayor energía renovable (55 %). Los clientes de CARE y FERA fueron inscritos de manera automática en SJ Cares después de que el Concejo Municipal adoptara el programa en mayo de 2021 para aumentar el acceso a energía renovable. Si el Concejo Municipal aprueba los cambios propuestos por SJCE, comenzaría a recibir el 5 % de descuento en las tarifas de SJCE de manera automática a partir del 1 de enero de 2022.

## **Otros cambios propuestos en los servicios y las tarifas de SJCE**

SJCE también está proponiendo los siguientes cambios en los servicios y las tarifas para clientes que no son de CARE/FERA:

- Mantener GreenValue al mismo precio que PG&E, pero aumentar el contenido de energía renovable al 40 %, y
- Aumentar las tasas de GreenSource del 8 % por encima de PG&E al 12 % y aumentar el contenido de energía renovable del 55 % al 60 %.

TotalGreen aún costaría \$0.01/kWh más que GreenSource para clientes residenciales.

## **¿Por qué SJCE está haciendo estos cambios?**

SJCE propone aumentar las tarifas de GreenSource para fortalecer la resiliencia financiera, abordar la emergencia climática y promover la equidad.

## **Cómo cambiar su servicio de SJCE**

Los clientes que deseen inscribirse en otras opciones de servicio de SJCE u optar por recibir el servicio de generación de PG&E pueden hacerlo mediante una de estas tres formas sencillas en cualquier momento:

1. Visite [SanJoseCleanEnergy.org/es/sus-opciones](https://SanJoseCleanEnergy.org/es/sus-opciones)
2. Llame al 833-432-2454
3. Envíe un correo electrónico a [customerservice@sanjosecleanenergy.org](mailto:customerservice@sanjosecleanenergy.org)

*Tenga en cuenta que necesitará su número de cuenta de PG&E, el apellido en la cuenta y el código postal.*

## **Cómo mantenerse informado**

Si desea ver y participar en la reunión del Concejo Municipal que considerará los cambios propuestos en los servicios y las tarifas, visite [sanjoseca.gov/news-stories/watch-a-meeting](https://sanjoseca.gov/news-stories/watch-a-meeting)

Para obtener más información sobre tarifas, visite [SanJoseCleanEnergy.org/es/tarifas-residenciales](https://SanJoseCleanEnergy.org/es/tarifas-residenciales) o [pge.com/cca](https://pge.com/cca). Para obtener ayuda para comprender su factura, visite [SanJoseCleanEnergy.org/es/entendiendo-su-factura](https://SanJoseCleanEnergy.org/es/entendiendo-su-factura) o llame al 833-432-2454.

## **Solicitud de esta notificación en otros formatos**

De acuerdo con la Ley para Estadounidenses con Discapacidades, esta carta puede estar disponible a pedido en formatos alternativos tales como braille, letra grande, cinta de audio o disco de computadora. Las solicitudes se pueden realizar llamando al (408) 535-3500 (voz) o al (800) 735-2929 (sistema de retransmisión de California).

## **Actualización de la etiqueta de contenido de energía**

Nuestra etiqueta de contenido de energía de 2020 se actualizó el 1 de octubre de 2021. Visite [SanJoseCleanEnergy.org/es/2020pcl](https://SanJoseCleanEnergy.org/es/2020pcl) para obtener la versión actualizada.

**Gracias por ser un valioso cliente de SJCE. Juntos estamos impulsando a San José hacia un futuro de energía limpia.**

*Recibió esta notificación de conformidad con la sección 26.40.020 del Código Municipal de la Ciudad de San José. Si optó por la exclusión voluntaria del servicio de SJCE, ignore esta notificación.*

Ngày 10 tháng Mười Một, 2021

## THÔNG BÁO ĐỀ XUẤT SAN JOSE CLEAN ENERGY THAY ĐỔI VỀ DỊCH VỤ VÀ GIÁ

Kính gửi khách hàng San José Clean Energy,

Theo hồ sơ của chúng tôi, San José Clean Energy (SJCE) là nhà cung cấp phát điện tại địa phương của quý vị, và việc quý vị ghi danh tham gia **Chương Trình SJ Cares của chúng tôi** nghĩa là **quý vị đang thanh toán với giá thấp nhất của chúng tôi**. SJCE xây dựng và cung cấp nguồn điện sạch cho quý vị, trong khi Pacific Gas and Electric Company (PG&E) truyền tải điện qua các cột và dây dẫn điện của họ và xuất hóa đơn cho quý vị. Quý vị vẫn luôn được xuất hóa đơn cho cả việc phát điện và truyền tải mà không phụ thuộc vào nhà cung cấp điện của quý vị.

SJCE được vận hành bởi Thành Phố San José và quản trị bởi Hội Đồng Thành Phố. **Tại phiên điều trần công khai ngày 14 tháng Mười Hai, 2021, Hội Đồng Thành Phố sẽ xem xét các thay đổi của SJCE có hiệu lực vào ngày 1 tháng Một, 2022.**

### PG&E Tăng Giá

PG&E dự kiến tăng giá điện của phần phát điện của họ lên khoảng 8% đến 15% vào ngày 1 tháng Một, 2022. Các hóa đơn của SJCE cũng sẽ tăng đồng giá bởi vì Hội Đồng Thành Phố quy định giá của SJCE liên quan đến giá tiêu chuẩn của PG&E. Khi giá của PG&E tăng hoặc giảm, giá của SJCE cũng sẽ thay đổi tương ứng.

### Đề Xuất Giảm Giá SJ Cares

Năm vừa qua đã rất khó khăn, và dễ hiểu, nhiều khách hàng vẫn đang cố gắng để kịp chi trả các hóa đơn điện nước. **SJCE đang đề xuất giảm giá 5% với giá của SJCE<sup>1</sup> đối với các khách hàng SJ Cares, cộng dồn với bất kỳ khoản giảm giá CARE hoặc FERA nào. Quý vị sẽ thanh toán giá điện thấp nhất ở San José (khoảng ít hơn \$3 mỗi tháng so với dịch vụ CARE/FERA của PG&E).<sup>2</sup>**

### Tóm Tắt Đề Xuất Thay Đổi và Ước Tính Tác Động Hóa Đơn Hàng Tháng từ Các Thay Đổi Giá của PG&E và SJCE<sup>2</sup>

Các Lựa Chọn Dịch Vụ	Dịch vụ CARE/FERA của San José Clean Energy (Chương Trình SJ Cares)	PG&E Dịch Vụ CARE/FERA
Lượng Năng Lượng Tái Tạo	60%	31% <sup>3</sup>
<b>Ước Tính Thay Đổi về Giá kể từ ngày 1 tháng Một, 2022</b>	Tăng \$1 đến \$5	Tăng \$4 đến \$8 (chỉ tính phát điện)
Tổng tác động đến hóa đơn ước tính so với PG&E <sup>4</sup>	ít hơn 3%	—

<sup>1</sup> Giá của SJCE bao gồm phí phát điện của SJCE và phí của PG&E (Điều Chỉnh Khoản Chênh Lệch Phí Điện và Phụ Phí Phí Nhượng Quyền Thương Mại).

<sup>2</sup> Đối với khách hàng cư dân bình thường tiêu thụ 465 kWh mỗi tháng theo mức giá theo thời gian sử dụng (E-TOU-C)

<sup>3</sup> Hỗn hợp năng lượng của PG&E năm 2020 (chưa được kiểm toán) từ Gói Giá Chung SJCE-PG&E

<sup>4</sup> Hóa đơn tổng bao gồm giá của SJCE và phí truyền tải của PG&E. PG&E cũng dự kiến tăng phí truyền tải của họ, tăng thêm tiền trong hóa đơn đối với tất cả khách hàng.

## **Việc Ghi Danh Tham Gia SJ Cares của Quý Vị**

Thông qua chương trình SJ Cares, khách hàng đã ghi danh tham gia các chương trình CARE (Mức Giá Năng Lượng Thay Thế của California) hoặc FERA (Hỗ Trợ Giá Điện Cho Gia Đình) của tiểu bang hiện tại đang thanh toán với mức giá thấp nhất của SJCE (giá tương tự như PG&E) để nhận năng lượng tái tạo nhiều hơn (55%). Khách hàng của CARE và FERA đã được tự động ghi danh tham gia SJ Cares sau khi chương trình được thông qua bởi Hội Đồng Thành Phố vào tháng Năm, 2021 để tăng khả năng tiếp cận năng lượng tái tạo. Nếu Hội Đồng Thành Phố phê duyệt đề xuất thay đổi của SJCE, quý vị sẽ bắt đầu tự động được giảm giá 5% với giá của SJCE bắt đầu từ ngày 1 tháng Một, 2022.

## **Các Thay Đổi về Dịch Vụ và Mức Giá Được Đề Xuất Khác của SJCE**

SJCE cũng đề xuất các thay đổi về dịch vụ và giá sau đây đối với khách hàng không tham gia CARE/FERA:

- Giữ giá GreenValue bằng với giá của PG&E nhưng tăng lượng năng lượng tái tạo lên 40%, và
- Tăng giá GreenSource từ 8% cao hơn PG&E lên 12% và tăng lượng năng lượng tái tạo từ 55% lên 60%.

TotalGreen vẫn sẽ tính thêm \$0,01/kWh hơn GreenSource đối với các khách hàng là cư dân

## **Tại Sao SJCE Lại Thực Hiện Những Thay Đổi Đây?**

SJCE đang đề xuất tăng giá của GreenSource để tăng cường khả năng phục hồi tài chính, giải quyết tình trạng khẩn cấp về khí hậu và thúc đẩy công bằng.

## **Thay Đổi Dịch Vụ SJCE của Quý Vị Như Thế Nào**

Khách hàng muốn ghi danh tham gia các lựa chọn dịch vụ khác của SJCE hoặc chọn không nhận dịch vụ phát điện từ PG&E có thể dễ dàng thực hiện bất cứ lúc nào bằng một trong ba cách:

1. Truy cập [SanJoseCleanEnergy.org/vi/quy-vi-tu-lua-chon](http://SanJoseCleanEnergy.org/vi/quy-vi-tu-lua-chon)
2. Gọi theo số 833-432-2454
3. Gửi email tới [customerservice@sanjosecleanenergy.org](mailto:customerservice@sanjosecleanenergy.org)

*Xin lưu ý rằng quý vị sẽ cần số tài khoản PG&E của quý vị, họ trên tài khoản, và mã ZIP.*

## **Làm Sao để Luôn Được Cập Nhật Thông Tin**

Nếu quý vị muốn xem và tham gia cuộc họp của Hội Đồng Thành Phố xem xét đề xuất thay đổi dịch vụ và giá, vui lòng truy cập: [sanjoseca.gov/news-stories/watch-a-meeting](http://sanjoseca.gov/news-stories/watch-a-meeting)

Để biết thêm thông tin về giá, vui lòng truy cập [SanJoseCleanEnergy.org/vi/muc-gia-tu-gia](http://SanJoseCleanEnergy.org/vi/muc-gia-tu-gia) hoặc [pge.com/ccca](http://pge.com/ccca). Để được hỗ trợ hiểu về hóa đơn của quý vị, vui lòng truy cập [SanJoseCleanEnergy.org/vi/hieu-hoa-don-cua-ban](http://SanJoseCleanEnergy.org/vi/hieu-hoa-don-cua-ban) hoặc gọi theo số 833-432-2454.

## **Yêu Cầu Thông Báo này ở Định Dạng Khác**

Theo Đạo Luật Người Khuyết Tật Hoa Kỳ, lá thư này có thể được cung cấp theo yêu cầu ở các định dạng thay thế như chữ nổi braille, bản in khổ lớn, băng ghi âm, hoặc đĩa máy tính. Quý vị có thể đưa ra yêu cầu bằng cách gọi theo số (408) 535-3500 (nói) hoặc (800) 735-2929 (Hệ Thống Chuyển Tiếp California).

## **Cập Nhật Nhãn Lượng Năng Lượng**

Nhãn Lượng Năng Lượng năm 2020 của chúng tôi được cập nhật vào ngày 1 tháng Mười, 2021. Truy cập [SanJoseCleanEnergy.org/vi/2020pcl](http://SanJoseCleanEnergy.org/vi/2020pcl) để nhận phiên bản đã cập nhật.

**Cảm ơn quý vị vì đã tin tưởng và sử dụng dịch vụ của SJCE. Cùng nhau, chúng ta đang tiếp sức cho San José hướng tới một tương lai năng lượng sạch.**

*Quý vị nhận được thông báo này căn cứ theo phần 26.40.020 của Bộ Luật Thành Phố San José. Nếu quý vị chọn không sử dụng dịch vụ của SJCE, vui lòng bỏ qua thông báo này.*